

St. Elias Antiochian Orthodox Christian Church

V. Rev. Fr. Elias Nasr

Deacon Nicholas Mahshie

4988 Onondaga Road, Syracuse, NY 13215

Church: 488-0388 Cell: 491-8266 Rectory: 218-5529

Church Office e-mail: steliasny@aol.com

For Bulletin Announcements email Dona at steliasny@aol.com **and**

Sheila at sahmaz@twcny.rr.com

For Liturgy Names & Coffee Hour email the above

Saturday: Vespers at 4:30 PM followed by confession

Sunday: Orthros at 9:30 AM & Divine Liturgy at 10:30 AM

Check out our website @ www.sainteliasny.com

**ST. ELIAS
ANTIOCHIAN CHRISTIAN ORTHODOX CHURCH**

APRIL 19, 2020

**HIS EMINENCE METROPOLITAN JOSEPH, ARCHBISHOP OF NEW YORK AND
METROPOLITAN OF ALL NORTH AMERICA**

**HIS GRACE BISHOP ALEXANDER, AUXILIARY BISHOP OF THE DIOCESE OF
OTTAWA , UPSTATE NEY YORK AND EASTERN CANADA**

**V. REV. FR. ELIAS NASR, PASTOR
DEACON NICHOLAS MAHSHIE**

CHURCH: (315) 488-0388

RECTORY: (315) 218-5529
DN. NICHOLAS 491-3990

'DISCIPLES FIRST CALLED THEMSELVES CHRISTIANS N ANTIOCH.' ACTS 11:26

WELCOME!

We welcome all of our visitors who are praying with us today. We are eager to share with you our spiritual treasures, and invite you to join us for coffee-hour in the Fellowship Hall following the Divine Liturgy. If you are a first-time visitor, please take a few minutes to sign our Guest Registry book and complete the white VISITORS INFORMATION CARD which may be found in the Narthex, and return it to an usher. As a friendly reminder, **only Orthodox Christians who have properly prepared themselves through fasting, prayer and recent Confession may approach the Holy Chalice to receive Holy Communion. However all may come forward at end of Liturgy and receive blessed Holy Bread.** We look forward to meeting you and welcoming you personally to St. Elias. If you have any questions, please see Fr. Elias.

أهلاً بكم!

نرحب بجميع زوّارنا الذين يصلّون معنا اليوم ونحرص على مشاركتكم في كنوزنا الروحية، وندعوكم للانضمام إلينا لتناول القهوة معنا في قاعة الكنيسة بعد القدّاس الإلهي. إذا كانت هذه أوّل زيارة لكم، يرجى أخذ القليل من الوقت لتوقيع سجلّ الزوّار واستكمال بطاقة معلومات الزوّار البيضاء والتي توجد في صحن الكنيسة، وإعادتها إلى أحد مُرشدي الكنيسة. وكتذكير وديّ، يُسمح فقط للمسيحيين الأرثوذكس الذين أعدّوا أنفسهم بشكل صحيح من خلال الصوم والصلاة واعتراف من زمن قريب بالاقتراب من الكأس المقدسة لتناول القربان المقدس. ولكن يُسمح للجميع الاقتراب في نهاية القدّاس لاستلام الخبز المقدس المبارك. ونحن نتطلع للقائكم والترحيب بكم

شخصياً في كنيسة مار الياس. يرجى توجيه الأسئلة إلى الأب الياس مباشرةً.

WORSHIPPING THE ALL-HOLY GOD

Isaiah 57:15

For thus says the high and lofty One who inhabits eternity, whose name is Holy: "I dwell in the high and holy place, and also with him who is of contrite and humble spirit, to revive the spirit of the humble, and to revive the heart of the contrite."

PRAYER ON ENTERING THE CHURCH

I WILL COME INTO THY HOUSE IN THE MULTITUDE OF THY MERCY: AND IN THY FEAR

His Eminence
The Most Reverend
Metropolitan JOSEPH

The Right Reverend
Bishop ALEXANDER



Archbishop of New York and
Metropolitan of
All North America

Diocese of Ottawa,
Eastern Canada & Upstate NY

**ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN ARCHDIOCESE
OF NORTH AMERICA**

Diocese of Ottawa, Eastern Canada & Upstate New York

PASCHA 2020

Beloved Clergy and Faithful of the Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York:

The Old Testament reading from the book of Ezekiel(37:1-14) assigned for Holy Friday is a story of resurrection. It is a story of hope and a promise of life and so appropriate for us to hear in this time of fear and despair. We are living in the valley of dry bones. "Mortal, can these bones live?" the Lord asks Ezekiel. This may be a question most of us are asking. Can we recover from this epidemic? And, if so, when and how will that happen? The Lord says: "O my people, I will put my spirit within you, and you shall live." We trust in the words of the Lord.

Our churches are empty and dark during our holiest of seasons. Yes sad, but the church has always acted responsibly in times of epidemics past in order not to jeopardize the lives of its faithful. However, we all know that from the darkness of the empty tomb the light shines and on this coming Sunday, the light will again shine bringing life and hope to all of us believers living in the valley of the shadow of death. Let us, therefore, all shout aloud from our homes: Christ is Risen and death has been conquered.

As always, on this glorious Feast of the Resurrection of Christ I embrace you from miles apart and cry out with you: **Christ is Risen! ! المسيح قام! Le Christ est Ressuscité! Christos Anesti! Hristos a inviat!** May the joy and mystery of the Resurrection of Christ dispel the despair from our hearts and those of our loved ones and replace it with faith, love and hope!

Have a Blessed Pascha!

In the Risen Christ,

Bishop ALEXANDER

Diocese of Ottawa, Eastern Canada & Upstate New York

"The disciples were first called Christians in Antioch" (Acts 11: 26)

10820 Laveland St., Montreal, QC H3L 2L9 CANADA
(514) 388-4344 Phone: theantman@paho.com (514)388-4051 Fax

Glorious Feast of Pascha until the feast of Pentecost (50 days after Pascha). We do not kneel until the beginning of the Vespers of the Great Feast of Pentecost, at which we kneel and ask the Lord Jesus Christ to send the Holy Spirit also upon us, to empower us to do His will in all aspects of our lives (often called the “Kneeling Prayers”).

Greek: Christos Anesti ek nekron, thanato thanaton pati sas tis mnimassi / zoin charis-amenos!

Arabic: Al Maseeha qam min bayn il amwat, wa wati-al mawt bil mawt, wa wahab alha-yat lil-lazeena filquboor!

Christ is Risen! Truly he has risen!

SCHEDULE/DATES TO REMEMBER

Wednesday 4/22

Parish Council Meeting– Video Conference

Easter Donations

| Donor | Given for the health of | In memory of | Notes |
|---------------------------------------|---|--|--|
| Nabeel & Rita Algattas | The Algattas and Saba families | The departed members of the Algattas and Saba families | Altar Bread of Saturday Liturgy |
| John Khammar | | Gabriel & Theresa Khammar | Easter Candles |
| Dona Savage, Nadine Savage and family | Dona Savage, Nadine, Justin, Jacob, Kelsey, Cailie & Joshua | Douglas J. Savage | Flowers to Decorate the Tomb of Christ |
| Thomas Eassa | | Departed members of the Eassa family | Altar bread for Holy Thursday |

I WILL WORSHIP TOWARD THY HOLY TEMPLE. Lead me, O Lord, in thy righteousness because of mine enemies; make thy way straight before me, that with a clear mind I may glorify thee forever, One Divine Power worshipped in three Persons: Father, Son and Holy Spirit. Amen.

PRAYER ON LEAVING THE CHURCH

Lord, now lettest thou thy servant depart in peace, according to thy word: for mine eyes have seen thy salvation, which thou hast prepared before the face of all people: a light to lighten the Gentiles, and the glory of thy people Israel.

CHURCH ETIQUETTE

O Lord, sanctify those who love the beauty of your house.

When you enter the church, please remember that the church is a place of worship. Please do not disturb others as they worship God. **PLEASE TURN OFF ALL CELL PHONES.**

SUNDAY OF GREAT AND ALL-HOLY PASCHA

Priest: Christ is risen from the dead, trampling down death by death; and upon those in the tombs bestowing life!

المسيح قام من بين الأموات، ووطئ الموت بالموت، ووهب الحياة للذين في القبور.

Choir: Christ is risen from the dead, trampling down death by death; and upon those in the tombs bestowing life! (TWICE)

Censing the west side of the Altar:

Priest: Let God arise, and let His enemies be scattered, and let those that hate Him flee from before His face.

ليقم الله ويتبدد جميع أعدائه ويهرب مبغضوه من أمام وجهه

Refrain: Christ is risen from the dead, trampling down death by death; and upon those in the tombs, bestowing life!

Censing the south side of the Altar:

Priest: As smoke vanisheth, so let them vanish; as wax melteth before the fire. (**Refrain**)

كما يبادُ الدخانُ يبادون وكما يذوبُ الشمعُ من قدام وجه النار

Censing the east side of the Altar:

Priest: So let sinners perish at the presence of God, and let the righteous be glad. (**Refrain**)

كذلك تهلك الخطاة من أمام وجه الله والصدّيقون يفرحون ويتهلّلون أمام الله ويتنعمون بالسرور

Censing the north side of the Altar:

Priest: This is the day which the Lord hath made; let us rejoice and be glad therein. (**Refrain**)

هذا هو اليوم الذي صنعه الرب، لنفرح ونتهلّل به

Censing the Prothesis and the remainder of the Sanctuary:

Priest: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. (**Refrain**)

المجدُ للآبِ وَالإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمِينَ

Censing the Iconostasis from the Royal Doors:

Priest: Both now and ever, and unto ages of ages. Amen. (**Refrain**)

The Priest completes the censing while singing:

Priest: Christ is risen from the dead, trampling down death by death; and upon those in the tombs...

المسيحُ قام من بين الأموات دائساً الموت بموته والذين في القبور وهبهم الحياة.

Choir: ...bestowing life!

للَّذِينَ فِي الْقُبُورِ.

THE FIRST ANTIPHON

Shout with joy to God, all the earth; sing to His Name, give glory to His praises.

هللوا لله يا جميع الأرض، رتلوا لاسمِهِ أعطوا مجداً لتسبحتِهِ.

Refrain: Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.

خلصنا يا ابنَ الله، يا مَنْ قامَ من بينِ الأمواتِ، لنرتل لك هلولياً.

Say to God: How awesome are Thy works; let all the earth worship Thee, and sing to Thee. Let it sing a song to Thy Name, O Most High. (**Refrain**)

قولوا لله ما أَرهَبَ أعمالك، كلُّ مَنْ في الأرضِ يسجدونَ لك ويرتلونَ لاسمِكَ أيها العلي.

Glory... Both now... (**Refrain**)

المجدُ للآبِ وَالإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ آمِينَ.

THE SECOND ANTIPHON

May God have mercy upon us, and bless us, and may He cause His face to shine upon us, and have mercy upon us.

ليترأف الله علينا وبياركنا، وليضئ بوجهه علينا ويرحمنا.

Refrain: Save us, O Son of God, Who art risen from the dead; who sing to Thee. Alleluia.

خلصنا يا ابنَ الله، يا مَنْ قامَ من بينِ الأمواتِ، لنرتل لك هلولياً.

That Thy way may be known upon earth, Thy salvation among all nations; let the peoples give thanks to Thee, O God, let all the peoples give thanks to Thee. (**Refrain**)

May God bless us, and may all the ends of the earth fear Him. (**Refrain**)

تعترف لك الشعوب يا الله تعترف لك.

Glory... Both now... O, only begotten Son and Word of God...

المجدُ للآبِ وَالإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ لِي دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

يا كلمة الله الإبن الوحيد...

sions of His all-immaculate and all-blameless holy Mother; by the might of the Precious and Life-giving Cross; by the protection of the honorable Bodiless Powers of Heaven; at the supplication of the honorable, glorious Prophet, Forerunner and Baptist John; of the holy, glorious and all-laudable apostles; of our father among the saints, John Chrysostom, archbishop of Constantinople, whose Divine Liturgy we have now celebrated; of the holy, glorious and right-victorious Martyrs; of our venerable and God-bearing Fathers; of Saint N., the patron and protector of this holy community; of the holy and righteous ancestors of God, Joachim and Anna, and of all the saints: have mercy on us and save us, forasmuch as He is good and loveth mankind.

Priest: Christ is risen! (THRICE) المسيح قام

People: Truly He is risen! (THRICE) ! حقاً قام

Priest: Glory to His Holy Third-day Resurrection!

People: We adore His Holy Third-day Resurrection!

Priest: Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs...

ANNOUNCEMENTS

- **The Holy Bread of Oblations today is being offered by the Parish Council.** Please pray for the continued good health and well being of the Parish Council and their families, **also being offered in loving memory** of the departed members of the parish council and their families. **May their memories be eternal.**
- **Please pray for all the sick** and suffering, hospitalized and shut-ins of our community, especially, Mark Henry Khoury, James Khammar, Mimi Daniel, Violette Humsi, Salwa Makhoulf, Evelyn Gabriel, Nabeeha Mahshie, Corrine Whitworth, Steven Kammar.
- **SUNDAY HOLY BREAD SPONSORS** Apr. 19th PASCHA.
- **THE COFFEE SPONSOR CHART FOR 2020** is posted by the coat rack. Please take the time to check the dates and sign up for a Sunday.
- **For Announcements, Oblations and Trisagions for the Bulletin**, the deadline is Tuesday evening. Please send your emails to church: steliasny@aol.com and to Sheila: sahmaz@twcny.rr.com
- **Please keep your church pledges up-to-date.** We thank all those who have increased their offering. May God reward you with abundance.
- **SAVE THE DATES: Festival dates July 9,10,11,12**

40 Days of Feasting, 50 Days of Celebration

We fasted for forty days during Great Lent; now we feast for forty days, until Ascension. During the Paschal season, we do not fast, even on Wednesdays and Fridays. Symbolic of how Christ's Resurrection has opened Heaven, the doors and curtains of the ikonostasis remain open. The Paschal candle also remains lit. We stand at all services from the

THE THIRD ANTIPHON

+ Let God arise, and let His enemies be scattered, and let those that hate Him flee from before His face.

ليقم الله ويتبدد جميع أعدائه ويهرب مبغضوه من أمام وجهه.

Refrain: Christ is risen from the dead, trampling down death by death; and upon those in the tombs, bestowing life!

+ As smoke vanisheth, so let them vanish; as wax melteth before the fire. (**Refrain**)
كما يباد الدخان يبادون وكما يذوب الشمع من أمام وجه النار.

+ So let sinners perish at the presence of God, and let the righteous be glad. (**Refrain**)

كذلك تهلك الخطاة من أمام وجه الله والصديقون يفرحون ويتهللون أمام الله ويتنعمون بالسرور.

+ This is the day which the Lord hath made; let us rejoice and be glad therein. (**Refrain**)

هذا هو اليوم الذي صنعه الرب لنفرح ونتهلل به.

THE EISODIKON (ENTRANCE HYMN) OF PASCHA

In the gathering places bless ye God the Lord, from the springs of Israel. Save us, O Son of God, Who art risen from the dead, who sing to Thee: Alleluia.

ي المجامع باركوا الله، الرب من ينابيع إسرائيل، خلصنا يا ابن الله، يا مَنْ قام من بين الأموات، لَنرتل لك هَللويًا.

After the Little Entrance:

PASCHAL APOLYTIKION IN TONE FIVE

Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life! (ONCE)

المسيح قام من بين الأموات، ووطئ الموت بالموت، ووهب الحياة للذين في القبور.

HYPAKOE OF PASCHA IN TONE FOUR

When they who were with Mary came, anticipating the dawn, and found the stone rolled away from the sepulcher, they heard from the Angel: Why seek ye among the dead, as though He were mortal man, Him Who abideth in everlasting light? Behold the grave-clothes. Go quickly and proclaim to the world that the Lord is risen, and hath put death to death. For He is the Son of God, Who saveth the race of man.

لإيباكويي (الطاعة) باللحن الرابع

سَبَقَتِ الصُّبْحِ اللواتي كُنَّ مع مريم، فوجدنَ الحَجَرَ مُدْجَرَجاً عَنِ القَبْرِ، وَسَمِعْنَ الملاكَ قائلاً لهنَّ: لِمَ تَطْلُبْنَ مع الموتى كإنسانٍ الذي هُوَ في النورِ الأزلي. أَنْظِرْنَ لفائفَ الأكفانِ وأسرعنَ واكْرزْنَ للعالمِ بأنَّ الربَّ قَدْ قامَ وأماتَ الموتَ، لأنَّه ابنُ الله المخلصُ جنسَ البشرِ.

KONTAKION OF PASCHA IN TONE EIGHT

Though Thou didst descend into the grave, O Immortal One, yet didst Thou destroy the

والظلمة لم تُدرِكْهُ. كانَ إنسانٌ مُرسَلٌ مِنَ الله اسمُهُ يُوحَنَّا. هذا جاءَ لِشَهادَةِ ليشهد للنورِ. لكي يؤمِّنَ الكلُّ بِواسِطَتِهِ. لم يكنِ هُوَ النورَ بل كانَ ليشهدَ للنورِ. الكلمةُ هُوَ النورُ الحقُّ، الآتي إلى العالمِ والمُنيرُ كُلَّ إنسانٍ. في العالمِ كانَ والعالمُ بِهِ كَوْنٌ والعالمُ لم يعرفهُ. إلى خاصَّتِهِ أتى وخاصَّتُهُ لم تقبلهُ. فأما كُلُّ الذينَ قَبِلُوهُ فقد أعطاهُم سُلطاناً أن يكونوا أولاداً لله، وهم الذينَ يؤمنون باسمِهِ، الذينَ لا مِن دَمٍ ولا مِن مَشِيئَةِ لَحْمٍ ولا مِن مَشِيئَةِ رَجُلٍ لكنْ مِنَ الله وُلِدُوا. والكلمَةُ صارَ جسداً وحلَّ فينا (وقد أبصرنا مجدهُ مجدَ وحيدٍ من الآب) مملوءاً نعمةً وحقاً. ويوحَنَّا شَهِدَ لَهُ وصرَحَ قائلاً: هذا هُوَ الذي قلتُ عنه إنَّ الذي يأتي بَعدي صارَ قبلي لأنَّهُ مُنقَدِّمي. ومن مِثلِهِ نحنُ كُلُّنا أخذنا نعمةً عوضَ نعمةٍ. لأنَّ الناموسَ بموسى أُعطي. وأما النعمةُ والحقُّ فييسوعَ المسيحِ حَصلا.

MEGALYNARION FOR PASCHA IN TONE ONE

The Angel cried unto her that is full of grace: O pure Virgin, rejoice, and again I say, rejoice; for thy Son hath arisen from the grave on the third day.

Shine, shine, O new Jerusalem, for the glory of the Lord hath arisen upon thee; dance now and be glad, O Zion, and do thou exult, O pure Theotokos, in the arising of Him Whom thou didst bear.

إن الملاكَ تفوه نحو المنعم عليها أيتها العذراء النقية افرحي. وأيضاً أقول افرحي لأن ابنك قد قام من القبر في اليوم الثالث. استنيري استنيري يا أورشليم الجديدة. لأن مجد الرب أشرق عليك. افرحي الآن وتهللي يا صهيون، وأنت يا والدة الإله النقية اطربي بقيامه ولدك.

KOINONIKON (COMMUNION HYMN) OF PASCHA IN TONE EIGHT

Receive ye the body of Christ; taste ye the Fountain of immortality.

جسد المسيح خذوا والينبوع الذي لا يموت ذوقوا. هَللويًا.

Instead of "We have seen the true light," sing "Christ is Risen" ONCE.

Instead of "Blessed be the Name of the Lord," sing "Christ is Risen" THRICE.

Blessing of the Eggs.

APOLYTIKION OF ST. JOHN CHRYSOSTOM IN TONE EIGHT

Grace shining forth from thy mouth like fire hath enlightened the universe and hath disclosed to the world treasures of uncovetousness and hath shown us the heights of humility. But as thou dost instruct us by thy words, O Father John Chrysostom, intercede with the Word, Christ God, to save our souls.

THE GREAT DISMISSAL

Priest: May He Who is risen from the dead, trampling down Death by death, and upon those in the tombs bestowing life, Christ our true God, through the interces-

power of Hades, and didst arise as victor, O Christ God, calling to the myrrh-bearing women, Rejoice, and giving peace unto Thine Apostles, O Thou Who dost grant resurrection to the fallen.

الفتدق بالحن الثامن

ولئن كنت نزلت إلى قبر يا من لا يموت، إلا أنك درست قوة الجحيم، وقمت غالباً أيها المسيح الاله، وللنساء حاملات الطيب قلت افرحن، ولرسلك وهبت السلام، يا مانح الواقعين القيام.

THE ANTI-TRISAGION HYMN

As many of you as have been baptized into Christ have put on Christ. Alleluia. (THRICE)

أنتم الذين بالمسيح أعتمدتم، المسيح قد لبستم. هلوليا.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Have put on Christ. Alleluia.

Dynamis!

As many of you as have been baptized into Christ have put on Christ. Alleluia.

أنتم الذين بالمسيح أعتمدتم، المسيح قد لبستم. هلوليا.

Today's Reader : TBA

Priest: Let us attend.

Reader: *This is the day which the Lord hath made;*

let us rejoice and be glad therein!

O give thanks unto the Lord, for He is good; His mercy endureth forever.

Priest: Wisdom

Reader: The Reading from the Acts of the Apostles. (1:1-8)

Priest: Let us attend.

Reader: In the first book, O Theophilus, I have dealt with all that Jesus began to do and teach, until the day when He was taken up, after He had given commandment through the Holy Spirit to the Apostles whom He had chosen. To them He presented Himself alive after His passion by many proofs, appearing to them during forty days, and speaking of the kingdom of God. And while staying with them He charged them not to depart from Jerusalem, but to wait for the promise of the Father, which, He said, "You heard from Me; for John baptized with water, but before many days you shall be baptized with the Holy Spirit." So when they had come together, they asked Him, "Lord, will you at this time restore the kingdom to Israel?" He said to them, "It is not for you to know times or seasons which the Father has fixed by His own authority. But you shall receive power when the Holy Spirit has come upon you; and you shall be my witnesses in Jerusalem and in all Judea and Samaria and to the end of the earth."

ع 1: 8-1

هذا هو اليوم الذي صنعته الرب. فلننهل ونفرح به

اعترفوا للرب فإنه صالح وإن إلى الأبد رحمته

إني قد أنشأت الكلام الأول يا ثاوفيلس في جميع الأمور التي ابتدأ يسوع يعملها ويعلم بها، إلى اليوم

الذي صعد فيه من بعد أن أوصى بالروح القدس الرسل الذين اصطفاهم، الذين أراهم أيضاً نفسه حياً

بعد تألمه ببراكين كثيرة وهو يتراءى لهم مدة أربعين يوماً ويكلمهم بما يختص بملكوت الله. وفيما هو

مجتمع معهم أوصاهم أن لا تفرحوا من أورشليم بل انتظروا موعد الأب الذي سمعتموه مني، فإن يوحنا

عمد بالماء وأما أنتم فستعمدون بالروح القدس، لا بعد هذه الأيام بكثير. فسأله المجتمعون قائلين: يا

رب أفي هذا الزمان ترد الملك إلى إسرائيل؟ فقال لهم ليس لكم أن تعرفوا الأزمنة أو الأوقات التي

جعلها الأب في سلطانه، لكنكم ستنالون قوة بحلول الروح القدس عليكم، وتكونون لي شهوداً في أورشليم

وفي جميع اليهودية والسامرة، وإلى أقصى الأرض.

Priest: Peace be to you Reader.

PLEASE STAND!

Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Next Sunday's Reader: TBA

Priest: The Reading from the Holy Gospel according to St. John. (1:1-17)

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God; all things were made through Him, and without Him was not anything made that was made. In Him was life, and the life was the light of men. The light shines in the darkness, and the darkness has not overcome it. There was a man sent from God, whose name was John. He came for testimony, to bear witness to the light, that all might believe through him. He was not the light, but came to bear witness to the light. The true light that enlightens every man was coming into the world. He was in the world, and the world was made through Him, yet the world knew Him not. He came to His own home, and His own people received Him not. But to all who received Him, who believed in His Name, He gave power to become children of God; who were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God. And the Word became flesh and dwelt among us, full of grace and truth; we have beheld His glory, glory as of the only Son from the Father. (John bore witness to Him, and cried, "This was He of Whom I said, 'He Who comes after me ranks before me, for He was before me.'") And from His fullness have we all received, grace upon grace. For the law was given through Moses; grace and truth came through Jesus Christ.

الإنجيل يو 1: 1-17

في البدء كان الكلمة والكلمة كان عند الله وإلهاً كان الكلمة. هذا كان في البدء عند الله. كل به كان

وبغيره لم يكن شيء مما كون. به كانت الحياة والحياة كانت نور الناس والنور في الظلمة يضيء